



**COMISSÃO EUROPEIA**

DIRECÇÃO-GERAL IB

RELAÇÕES EXTERNAS: MEDITERRÂNEO DO SUL, MÉDIO E PRÓXIMO ORIENTE, AMÉRICA LATINA, ÁSIA DO SUL E SUDESTE ASIÁTICO E COOPERAÇÃO NORTE-SUL

**Direcção América Latina**

Unidade Cooperação Económica



**URB-AL / INFO**



*Carta de informação n° 8*

---

Dezembro de 1998

## O Programa URB-AL em resumo

### **Objectivo:**

*Desenvolver relações de parceria directas e duradouras entre entidades locais da Europa e da América Latina.*

### **Actividades:**

- *Oito redes temáticas de interesse mútuo, que constituem quadros de cooperação permanentes e que conduzem a diversos projectos comuns co-financiados pela Comissão Europeia.*
- *Dois encontros bienais, de ordem política e técnica, entre presidentes da Câmara e representantes de cidades da Europa e da América Latina.*

### **Participantes:**

*Cidades, aglomerações e regiões dos países da União Europeia e da América Latina.*

### **Duração:**

*Quatro anos.*

### **Descrição das redes temáticas do Programa URB-AL**

Rede n° 1	Droga e cidade
Rede n° 2	Conservação dos contextos históricos urbanos
Rede n° 3	A democracia na cidade
Rede n° 4	A cidade como promotora do desenvolvimento económico
Rede n° 5	Políticas sociais urbanas
Rede n° 6	Meio ambiente urbano
Rede n° 7	Gestão e controlo da urbanização
Rede n° 8	Controlo da mobilidade urbana

**NEW!****Voz dos leitores****Página 11**



**Lista dos projectos seleccionados com vista a um co-financiamento da CE****"Sistema de informação sobre as drogas, SID-URB-AL"**

Objectivo: Criar um sistema de informação entre cidades latino-americanas e europeias sobre a investigação, prevenção e tratamento da toxicoddependência que permitirá orientar a acção das autoridades locais neste domínio.

Coordenador: Alcaldía de Medellín - Colômbia.

Membros: 25, dos quais 8 europeus e 17 latino-americanos.

**"Prevenção integral do alcoolismo nos contextos familiares e sociais"**

Objectivos: ♦ Identificar os factores ligados ao alcoolismo no espaço familiar e no contexto da comunidade local.  
♦ Identificar as alternativas que permitem uma relação responsável com as bebidas alcoólicas na família e em outros espaços sociais.  
♦ Elaborar um projecto de prevenção integral que encoraje, desenvolva e reforçe os factores de uma utilização responsável em família e no contexto social.

Coordenador: Alcadía Mayor de Santa Fe de Bogotá - Colômbia.

Membros: 25, dos quais 7 europeus e 18 latino-americanos.

**"Alteração das políticas locais de intervenção em matéria de toxicoddependência"**

Objectivo: Gerar um espaço de análise e de intercâmbio para elaborar novas políticas de intervenção em matéria de tratamento e de reabilitação a nível local.

Coordenador: Consejo Comarcal de l'Alt Empordà.

Membros: 21, dos quais 8 europeus e 13 latino-americanos.

**"Intercâmbio de experiências entre cidades e desenvolvimento de modelos de intervenção em matéria de prevenção do consumo abusivo de drogas "**

Objectivo: Criar oportunidades de intercâmbio no domínio da prevenção do consumo de drogas que permitam aprofundar, analisar e sistematizar experiências metodológicas, tendo em vista favorecer a elaboração de programas de prevenção entre as cidades que constituem a sub-rede.

Coordenador: Municipalidad de Concepción - Chile.

Membros: 23, dos quais 6 europeus e 17 latino-americanos.

**"Modelos de prevenção para as redes de jovens - a nível local"**

- Objectivo: Permutar, reforçar e formar os agentes locais da gestão municipal e não governamental em matéria de modelos de prevenção destinados às redes de jovens.
- Coordenador: Municipalidad de Lota - Chile.
- Membros: 20, dos quais 7 europeus e 13 latino-americanos.

**"Projecto de criação de redes intermunicipais para acções adequadas"**

- Objectivos:
- ◆Reforçar a capacidade das autoridades municipais para combater, de forma global, o problema da droga.
  - ◆Formar o pessoal municipal para que este se torne um interlocutor válido para as instituições e organizações locais, regionais, nacionais e internacionais que combatem o problema da droga.
  - ◆Desenvolver redes intercomunitárias de acção e reflexão e estabelecer canais de comunicação e de "feedback" informativo que permitam coordenar e melhorar as iniciativas, os meios e as oportunidades de aperfeiçoamento a nível local.
  - ◆Desenvolver um processo de documentação e de análise que permita estabelecer uma estratégia metodológica.
- Coordenador: Municipalidad de La Florida - Chile.
- Membros: 24, dos quais 7 europeus e 17 latino-americanos.

**"Redução dos efeitos negativos nas mulheres toxicodependentes"**

- Objectivo: Criar um espaço de análise e de intercâmbio sobre as políticas de apoio às mulheres toxicodependentes.
- Coordenador: Prefeitura Municipal de Santo André - Chile.
- Membros: 11, dos quais 3 europeus e 8 latino-americanos.

**"Intercâmbio de políticas locais em matéria de toxicodependência"**

- Objectivo: Criar um espaço de análise e de intercâmbio sobre as políticas das administrações municipais nos domínios da prevenção, assistência, reinserção social e participação dos cidadãos no domínio da toxicodependência.
- Coordenador: Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires - Argentina.
- Membros: 12, dos quais 3 europeus e 9 latino-americanos.



As propostas de projectos comuns seleccionadas serão objecto de um contrato entre a Comissão Europeia e o coordenador do projecto comum. Serão financiadas até ao limite de 50% do orçamento global do projecto, com um montante máximo de 100 000 ecus por projecto comum.

Por outro lado, a Provincia de Vicenza reuniu no seu site da Internet todas as informações relativas às actividades da rede "Conservação dos contextos históricos urbanos". Estas informações existem em seis línguas (alemão, inglês, espanhol, francês, italiano e português).


O endereço do site é o seguinte: <http://www.provincia.vicenza.it/urb-al/urbal.htm>

O quadro a seguir corresponde à estrutura do site.


Todos os documentos do site podem igualmente ser descarregados.



- 
- 1 Informações gerais
  - 2 Documento de base final
  - 3 Bibliografia do documento de base
  - 4 Síntese dos trabalhos do seminário de 15 - 16 de Maio de 1998
  - 5 Formulário - Apresentação dos projectos (download, ZIP file)
  - 6 Lista dos membros da rede 2: **Itália - Europa - América Latina**
  - 7 Download of all listed documents (ZIP file, 95 Kbyte)
-

	<p><b>Rede n° 3</b>  <b>"A democracia na cidade"</b></p> <p><b>Coordenação: Cidade de Issy-les-Moulineaux</b></p>
---	---

## SÍNTESE

<b>Rede n° 3:</b>	<b>A democracia na cidade</b>	
<b>Coordenação:</b>	<b>Cidade de Issy-les-Moulineaux</b>	
<b>Seminário de lançamento:</b>	<b>18 e 19 Fevereiro de 1999</b>	
<b>Número de membros:</b>	<b>108 dos quais</b> <b>36 europeus</b> <b>72 latino-americanos</b>	
<b>Entrega dos projectos comuns:</b>	<b>31 de Julho de 1999</b> <b>31 de Julho de 2000</b> <b>31 de Julho de 2001</b>	
<b>Gabinete de Coordenação:</b>	<b>Madame Marie Virapatirin</b> Coordinatrice - Programme URB-AL - Réseau n° 3 Hôtel de Ville - Bureau de la Coordination 62, rue du Général Leclerc F-92130 Issy-les-Moulineaux (France) Tel.:        +33 1 40957920 & 40956772 Fax:        +33 1 40959725 E-mail:     urb-al@wanadoo.fr Web site: <a href="http://www.issy.com/urb-al">http://www.issy.com/urb-al</a>	

## ÚLTIMAS NOTÍCIAS

A rede n° 3, "A democracia na cidade", cuja coordenação foi incumbida a Issy-les-Moulineaux, conta com 108 membros até à presente data. 72 membros provêm de 14 países da América Latina e estão representadas na rede as três regiões específicas, ou seja, a América Central, a Comunidade Andina e o Cone Sul. 36 membros representam 8 países em 15 da União Europeia.

No âmbito de uma conferência de imprensa que teve lugar na Câmara Municipal de Issy-les-Moulineaux em 26 de Outubro, André Santini, presidente da câmara, expôs os objectivos da rede "A democracia na cidade". Referiu igualmente as grandes linhas em torno das quais a rede desenvolverá as actividades previstas no âmbito do Programa URB-AL.

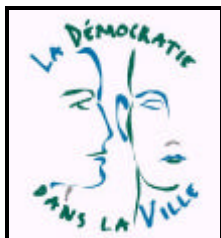
O seminário de lançamento da rede n° 3 "A democracia na cidade" será realizado em Issy-les-Moulineaux em 18 e 19 de Fevereiro de 1999. Este primeiro encontro constituirá uma oportunidade para os presidentes da câmara e todos os responsáveis de colectividades locais da Europa e da América Latina, membros da rede, trabalharem durante dois dias sobre o conceito da democracia local, a fim de promover as suas experiências e de estabelecer parcerias directas com o objectivo de criar e executar projectos comuns.



Dado que a data de entrega das propostas de projectos comuns é determinada pelo seminário de lançamento, os primeiros projectos de Issy-les-Moulineaux deverão estar concluídos em 31 de Julho de 1999. Todos os anos, a rede terá a possibilidade de apresentar novas propostas de projectos comuns. As datas-limite são fixadas em 31 de Julho de 2000 e em 31 de Julho de 2001.

O primeiro boletim informativo da rede n° 3 foi publicado em Outubro sob o título "A carta da democracia". Figuram no quadro seguinte os títulos-chave desta publicação que se encontra igualmente disponível no site de Issy-les-Moulineaux na Internet, no endereço seguinte: <http://www.issy.com/urb-al>.

### **A carta da democracia**



#### **O editorial**

#### **Rede prática**

*Os objectivos previstos  
Quem pode participar?  
Como participar?  
¿Quais são as actividades da rede?*

#### **Rede em números**

*Lista dos membros*

#### **Processo: A cidade em acção**


#### **Os pontos fortes**

*Os instrumentos permanentes da comunicação  
O seminário inaugural  
As reuniões anuais*


A cidade de Issy-les-Moulineaux enviará em breve, a todos os membros e parceiros da rede, um formulário de inscrição no seminário de lançamento, bem como as modalidades de participação no mesmo.

**URGÊNCIA  
AMÉRICA  
CENTRAL**

A cidade de EL PARAISO, nas HONDURAS, foi particularmente afectada pelo ciclone MITCH. Esta cidade é um dos 108 membros da rede n° 3 do Programa URB-AL sobre a democracia local. A cidade de Issy-les-Moulineaux, coordenadora desta rede, organiza uma recolha de fundos de apoio às vítimas, através da Cruz Vermelha francesa. Para informações suplementares, contactar o Gabinete de Coordenação da rede n°3.

	<p style="text-align: center;"><b>Rede n° 4</b>  <b>"A cidade como promotora do desenvolvimento económico"</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Coordenação: Ayuntamiento de Madrid</b></p>
---	--

**SÍNTESE**

<b>Rede n° 4:</b>	<b>A cidade como promotora de desenvolvimento económico</b>	
<b>Coordenação:</b>	<b>Ayuntamiento de Madrid</b>	
<b>Seminário de lançamento:</b>	<b>24 e 25 de Setembro de 1999</b>	
<b>Número de membros:</b>	<b>150 dos quais</b>	
	<b>60 europeus 90 latino-americanos</b>	
<b>Entrega dos projectos comuns:</b>	<b>28 de Fevereiro de 2000 28 de Fevereiro de 2001 28 de Fevereiro de 2002</b>	
<b>Gabinete de Coordenação:</b>	<b>Sra. Mercedes de la Merced Monge</b>	
	Ayuntamiento de Madrid	
	Rama de Relaciones Internacionales	
	Programa URB-AL - Red n° 4	
	Calle Mayor n° 72 - 1°	
	E-28005 Madrid (España)	
	Tel.:	+34 91 588 13 82
	Fax:	+34 91 588 17 52

**ÚLTIMAS NOTÍCIAS**

O tema da rede n° 4 "A cidade como promotora do desenvolvimento económico", coordenada pelo Ayuntamiento de Madrid, suscitou grande interesse junto das cidades europeias e latino-americanas. A rede conta, hoje, com o número máximo de membros das duas regiões e a cidade tem vindo ainda a receber diversos pedidos de adesão. A Comissão Europeia propôs ao Ayuntamiento de Madrid integrar as entidades locais interessadas na rede, na qualidade de observadoras.

O seminário de lançamento da rede n° 4 "A cidade como promotora do desenvolvimento económico" será realizado em Madrid em 24 e 25 de Setembro de 1999. O Ayuntamiento de Madrid deverá levar a cabo as actividades preliminares da rede: publicação do documento de base, elaboração do boletim informativo trimestral, abertura de um site próprio na Internet, etc.



**Rede n° 6 "Meio ambiente urbano"**

**Rede n° 7 "Gestão e controlo da urbanização"**

**Rede n° 8 "Controlo da mobilidade urbana"**

A primeira fase de selecção dos coordenadores das três redes terminou em Outubro. Todos os candidatos foram informados dos resultados da selecção. A Comissão Europeia enviou aos candidatos pré-seleccionados as condições e as instruções que lhes permitem apresentar propostas técnicas e financeiras pormenorizadas. A data-limite para entrega das propostas é 8 de Janeiro de 1999.

Cada candidato à coordenação deverá propôr uma rede de, no mínimo, 50 membros. Posteriormente, as cidades interessadas poderão contactar o(s) coordenador(es) seleccionado(s) para integrar a(s) suas rede(s) de eleição.

### **Voz dos leitores**

Nos seus próximos números, a URB-AL / INFO tenciona dar a palavra aos seus leitores e estará pronta a receber os vossos artigos. Convidam-se todos os participantes no Programa URB-AL a enviar as suas contribuições (máximo uma página) para o Secretariado Técnico, de preferência por correio electrónico.

Nesta rubrica, se assim o desejar, poderá:

divulgar a experiência do seu município/região sobre um dos temas da questão urbana abordada pelo Programa URB-AL.

lançar iniciativas originais relativas às actividades das redes temáticas.

apresentar o perfil da entidade local, associação de municípios, ONG, universidade ou outro organismo de cooperação do qual faça parte.

dar a conhecer as actividades de cooperação nas quais participa a entidade local à qual pertence.

apresentar os seus pedidos de colaboração para realizar projectos comuns no âmbito das redes temáticas.

Serão benvindos todos os outros assuntos ligados à cooperação entre cidades e regiões da União Europeia e da América Latina.

---

**Para mais informações sobre o URB-AL**

---

Durante o primeiro trimestre de 1999, será publicado o boletim informativo N° 9. Para ser assinante ou solicitar informações complementares sobre o Programa URB-AL, é favor contactar o Secretariado Técnico URB-AL.

**Secretariado Técnico URB-AL**  
Avenue de Broqueville 116-Bte 9  
B-1200 Bruxelas (Bélgica)

Tel.: +32 2 775 93 00  
Fax: +32 2 775 93 09  
E-mail: secretariat@urb-al.com

Ou, em caso de necessidade, através da Comissão Europeia:

**Programa URB-AL**  
Comissão Europeia  
Direcção Geral IB: Relações Externas  
Direcção América Latina - Unidade IB/B/4  
Rue de la Loi, 200 (Oficina CHAR 4/235)  
B-1049 Bruxelas - Bélgica

Tel.: +32 2 295 12 29  
Fax: +32 2 299 39 41

Todos os números do URB-AL / INFO figuram também na Internet em seis versões linguísticas: alemão, inglês, espanhol, francês, italiano e português.

As informações podem ser obtidas no seguinte endereço:

☞ <http://europa.eu.int/en/comm/dg1b/URB-AL/urb-al.htm>

Além disso, é possível obter informações sobre o URB-AL junto das delegações da CE na América Latina e junto das representações da CE nos países da União Europeia (endereços na capa do boletim).